TERJEMAHAN TERSUMPAH (AI DRAFT)

계약서

다음은 귀하의 요청하신 형식으로 작성된 중고 오토바이 매매 계약서 초안입니다.

중고 자동차 매매 계약서

번호: [계약 번호]

본 계약은 [요일]인 [년] [월] [일]에 [계약 체결 장소]에서 아래 서명자 간에 체결됩니다.

1. [매도인 이름], [국적], [매도인 주소] 거주, 직업 [매도인 직업], 주민등록증 (KTP) 번호 [매도인 KTP 번호] 소지자, 이하 "갑" 또는 "매도인"이라 칭한다.

2. [매수인 이름], [국적], [매수인 주소] 거주, 직업 [매수인 직업], 주민등록증 (KTP) 번호 [매수인 KTP 번호] 소지자, 이하 "을" 또는 "매수인"이라 칭한다.

갑과 을은 공동으로 "당사자"라 칭한다.

당사자는 다음과 같은 사항을 먼저 설명한다.

\* 갑은 중고 자동차의 합법적인 소유자이다.

\* 갑은 을에게 중고 자동차를 판매하고자 하고, 을은 갑으로부터 중고 자동차를 구매하고자 한다.

위와 같은 사항에 근거하여 당사자는 다음과 같은 조건으로 중고 자동차 매매 계약을 체결하기로 합의한다.

제1조

계약의 목적

1. 본 계약의 목적은 다음과 같은 사양의 중고 자동차이다.

\* 차종: [차종]

\* 브랜드: [차량 브랜드]

\* 모델: [차량 모델]

\* 제조년도: [차량 제조년도]

\* 차량 번호: [차량 번호]

\* 차대 번호: [차대 번호]

\* 엔진 번호: [엔진 번호]

\* 색상: [차량 색상]

\* BPKB 번호: [BPKB 번호]

2. 본 조 제1항에 명시된 중고 자동차의 상태는 현재 상태(as is)이며, 을은 해당 상태를 확인하고 동의하였다.

제2조

가격 및 지불 방법

1. 본 계약 제1조에 명시된 중고 자동차의 판매 가격은 Rp [가격]([문자로 표시된 가격] 루피아)이다.

2. 본 조 제1항에 명시된 중고 자동차의 판매 가격 지불은 을이 갑에게 [현금/이체] 방식으로 한다.

3. 지불은 [일시불/분할]로 한다. 분할인 경우 세부 사항을 명시한다.

\* 1차: Rp [계약금]([문자로 표시된 계약금] 루피아)은 본 계약 체결 시 지불한다.

\* 2차: Rp [2차 지불액]([문자로 표시된 2차 지불액] 루피아)은 [2차 지불일]에 지불한다.

\* (2회 이상인 경우 이에 따라 조정).

제3조

차량 인도

1. 갑은 본 계약 제1조에 명시된 중고 자동차를 합법적인 소유권 서류, 즉 자동차 소유 증명서(BPKB) 및 자동차 등록증(STNK) 원본과 함께 늦어도 [차량 인도일]까지 을에게 인도해야 한다.

2. 본 조 제1항에 명시된 중고 자동차 및 소유권 서류의 인도는 [차량 인도 장소]에서 이루어진다.

3. 차량 및 소유권 서류 인도 후 해당 중고 자동차에 대한 모든 이익과 손실은 을의 책임이다.

제4조

명의 변경

1. 중고 자동차의 명의를 을의 이름으로 변경하는 데 드는 비용은 전적으로 을의 책임이다.

2. [선택 사항: 다음 옵션 중 하나를 합의에 따라 포함]

\* [옵션 1: 갑이 명의 변경 절차 지원] 갑은 을이 해당 중고 자동차의 명의 변경 절차를 진행하는 데 도움을 줄 것이다.

\* [옵션 2: 을이 직접 처리] 을은 해당 중고 자동차의 명의 변경 절차를 직접 처리할 것이다.

제5조

보증

1. 갑은 판매되는 중고 자동차가 갑의 합법적인 소유이며 분쟁의 대상이 아니고, 타인에 대한 담보로 묶여 있지 않으며, 모든 법적 청구로부터 자유롭다는 것을 보증한다.

2. 갑은 을에게 인도되는 중고 자동차 소유권 서류의 진위 여부와 합법성을 보증한다.

제6조

채무 불이행

1. 갑이 본 계약 제3조에 명시된 중고 자동차 및/또는 소유권 서류를 인도하지 못하거나 소홀히 하는 경우, 갑은 을로부터 받은 모든 금액에 중고 자동차 판매 가격의 [위약금 비율]%에 해당하는 벌금을 더하여 반환해야 한다.

2. 을이 본 계약 제2조에 명시된 합의된 일정에 따라 지불을 소홀히 하거나 이행하지 못하는 경우, 을은 미지불 금액의 [위약금 비율]%에 해당하는 벌금이 부과된다.

제7조

분쟁 해결

1. 본 계약의 이행과 관련하여 당사자 간에 분쟁이 발생하는 경우, 당사자는 분쟁을 합의에 의해 해결하기로 합의한다.

2. 합의에 의한 해결이 이루어지지 않는 경우, 당사자는 인도네시아 공화국에서 유효한 법률에 따른 법적 절차를 통해 분쟁을 해결하기로 합의한다.

제8조

기타

1. 본 계약은 당사자가 서명한 날부터 효력이 발생한다.

2. 본 계약에 규정되지 않은 사항은 당사자가 추후 서면으로 규정하며, 본 계약의 불가분의 일부를 구성한다.

따라서 본 계약은 동일한 법적 효력을 갖는 2부로 작성되어 당사자가 온전한 정신으로, 어떤 당사자의 강요 없이 서명한다.

[장소], [년] [월] [일]

갑 을

[매도인 이름] [매수인 이름]

[증인 (선택 사항)]

1. [증인 1 이름]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. [증인 2 이름]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

본 문서는 예시입니다. 계약서에 서명하기 전에 반드시 법률 전문가와 상담하십시오.

이 초안이 유용하기를 바랍니다. 귀하의 거래 조건에 따라 빈칸을 조정하고 정보를 완성하십시오.

갑,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

을,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_